

# 藝術家



- 洋画運動專輯
- 瓦沙雷的視覺藝術
- 虛谷和尚的畫
- 朱德羣訪問記



Artist

35

第六卷  
第五期



總號第35號 1978年4月  
中華民國六十七年四月出版  
PRINTED IN TAIWAN  
第六卷第五期

發行人：何政廣  
編輯者：藝術家編委會  
編輯顧問：劉其偉  
設計顧問：何耀宗  
執行編輯：陳艾妮  
發行部：鍾玉菱

海外特約撰述：美國：謝理發 蔣健飛 黃春英  
巴黎：何玉郎 西班牙：林惶嶽 東京：江添福

社址：台北市重慶南路一段118巷5號3樓  
電話：3719693  
郵政劃撥：104479

行政院新聞局登記證局版台誌字第0420號  
中華郵政台字第3670號執照登記為第一類新聞紙

總經銷：世界文物供應社（電話3211291）  
地址：台北市重慶南路3段27巷5號  
南部總經銷：台南市南寧街109巷44號 吳忠南 電話：台南53270  
零售：新台幣38元  
長期訂閱：半年6期新台幣190元 全年12期新台幣380元 二年24期新台幣750元  
訂閱辦法：①請將書款交存各地任何郵局劃撥儲金第104479號帳戶  
藝術家雜誌社。②開支票或滙票掛號寄台北市重慶南路一段118巷5號3樓

海外讀者直接訂閱：

平郵—港澳：一年港幣60元(440元)，二年港幣113元(850元)  
韓，菲，泰，日：一年美金12元(450元)，二年美金23元(860元)  
國外其他地區：一年美金14元(550元)，二年美金27元(980元)  
航郵—港澳：一年港幣73元(550元)，二年港幣150元(1030元)  
亞洲，大洋洲區：一年美金17元(600元)，二年美金32元(1220元)  
歐美非洲地區：一年美金22元(800元)，二年美金42元(1600元)

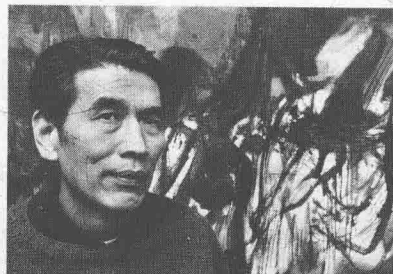
●請寄支票或旅行支票至台灣台北市30-128號信箱本社。  
本刊著作權屬藝術家雜誌社，不准翻印或轉載。  
如有查詢事項，請寄台灣台北市30-128號信箱本社。

● 本月專輯

- 6 洋画運動專輯  
6 勿固步自封 / 賴金男  
8 明清之際西洋画的輸入及影響 / 王耀庭  
19 洋画在中國流傳的過程 / 陳抱一  
43 1933年在巴黎成立的中國留法藝術學會 / 索翁  
47 過去・現在・未來—洋画運動縱橫談 / 花村・黃玉珊採訪  
54 速寫近三十年來台灣的画會 / 劉其偉

● 藝術家專欄

- 56 國際藝壇・23屆國際美術教育會議等  
58 藝術市場・蘇士比拍賣精品  
59 國內藝壇・中美現代版画交換展徵求作品  
63 旅居海外的中國画家專訪之六  
    • 朱德群訪問記 / 何政廣  
75 評介朱德群 / 巴黎藝評家  
78 阿爾普的紙上創作 / 黃春英  
82 藝壇掌故漫談 / 陸家驥  
84 中國民初画家自序 / 蔣健飛  
86 1978年度美國画廊月報  
    • 走出画廊！追求健康與愉快 / 呂理尚



朱德群訪問記63頁



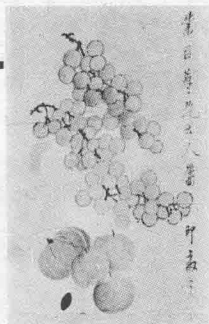
最早流入中國的西洋画8頁



中國留法藝術學會 43頁



瓦沙雷的視覺藝術 119頁



虛谷和尚的畫 100頁



海上名家書畫展 144頁

- 96 兒童繪畫心理 / 趙雲
- 100 中國近百年重要畫家選介
  - 虛谷和尚 / 蔣健飛
- 104 收藏家專訪 • 苦力和財力換來的寶貝
  - 陳正雄的山地文物收藏 / 陳長華
- 109 從開天闢地到文明的躍昇 / 李再鈞
- 113 攝影實技 • 「組」照片的構成 / 陳宏
- 116 攝影日誌 / 石建飴
- 119 國際現代藝術家評介
  - 瓦沙雷的藝術 / 陳艾妮譯
- 131 中國美術史 / 北辰譯
- 137 江明賢近作記感 / 姚夢谷
- 138 水彩畫廊 • 台灣水彩畫壇老將
  - 胡笳 / 劉其偉
- 140 名家談水彩技法 • 透明水彩画法 / 周祈譯
- 144 國泰美術館 • 海上名家書畫和扇面藝術展覽
  - / 岳瑤蘭
- 146 表現生活中的美感—黃光男的繪畫 / 方建明
- 151 看洪根深的畫 / 張志銘
- 152 畫壇螢火 • 論十青 / 李焜培
- 154 環球藝術之旅
  - 西歐美術的寶庫羅浮宮 / 何政廣

封面 • 朱德群的油畫 1977

封底裡頁 • 中美現代版畫交換展徵求作品

封底 • 國泰美術館收藏的扇面

# 藝術家



- 洋画運動專輯
- 瓦沙雷的視覺藝術
- 虛谷和尚的畫
- 朱德羣訪問記

Artist

35

第六卷

第五期

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

# 潘朝森画展

67年 4月 1日至14日在中外画廊（台中市中華路一段62號）



67年 5月 20日至26日在太極画廊（台北市松江路59號 2樓）

# 潘朝森画展



總號第35號 1978年4月  
中華民國六十七年四月出版

PRINTED IN TAIWAN  
第六卷第五期

發行人：何政廣  
編輯者：藝術家編委會  
編輯顧問：劉其偉  
設計顧問：何耀宗  
執行編輯：陳艾妮  
發行部：鍾玉菱

海外特約撰述：美國：謝理發 蔣健飛 黃春英  
巴黎：何玉郎 西班牙：林惺嶽 東京：江添福

社址：台北市重慶南路一段118巷5號3樓  
電話：3719693  
郵政劃撥：104479

行政院新聞局登記證局版台誌字第0420號  
中華郵政台字第3670號執照登記為第一類新聞紙

總經銷：世界文物供應社（電話3211291）  
地址：台北市重慶南路3段27巷5號  
南部總經銷：台南市南寧街109巷44號 吳忠南 電話：台南53270  
零售：新台幣38元  
長期訂閱：半年6期新台幣190元 全年12期新台幣380元 二年24期新台幣750元  
訂閱辦法：①請將書款交存各地任何郵局劃撥儲金第104479號帳戶  
藝術家雜誌社。②開支票或滙票掛號寄台北市重慶南路一段118巷5號3樓

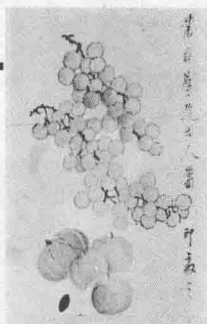
海外讀者直接訂閱：

平郵—港澳：一年港幣60元(440元)，二年港幣113元(850元)  
韓，菲，泰，日：一年美金12元(450元)，二年美金23元(860元)  
國外其他地區：一年美金14元(550元)，二年美金27元(980元)  
航郵—港澳：一年港幣73元(550元)，二年港幣150元(1030元)  
亞洲，大洋洲區：一年美金17元(600元)，二年美金32元(1220元)  
歐美非洲地區：一年美金22元(800元)，二年美金42元(1600元)

●請寄支票或旅行支票至台灣台北市30-128號信箱本社。  
本刊著作權屬藝術家雜誌社，不准翻印或轉載。  
如有查詢事項，請寄台灣台北市30-128號信箱本社。



瓦沙雷的視覺藝術 119頁



虛谷和尚的畫 100頁



海上名家書畫展 144頁

- 96 兒童繪畫心理 / 趙雲
- 100 中國近百年重要畫家選介
  - 虛谷和尚 / 蔣健飛
- 104 收藏家專訪 • 苦力和財力換來的寶貝
  - 陳正雄的山地文物收藏 / 陳長華
- 109 從開天闢地到文明的躍昇 / 李再鈞
- 113 攝影實技 • 「組」照片的構成 / 陳宏
- 116 攝影日誌 / 石建飴
- 119 國際現代藝術家評介
  - 瓦沙雷的藝術 / 陳艾妮譯
- 131 中國美術史 / 北辰譯
- 137 江明賢近作記感 / 姚夢谷
- 138 水彩畫廊 • 台灣水彩畫壇老將
  - 胡笳 / 劉其偉
- 140 名家談水彩技法 • 透明水彩畫法 / 周祈譯
- 144 國泰美術館 • 海上名家書畫和扇面藝術展覽
  - / 岳瑤蘭
- 146 表現生活中的美感—黃光男的繪畫 / 方建明
- 151 看洪根深的畫 / 張志銘
- 152 畫壇螢火 • 論十青 / 李焜培
- 154 環球藝術之旅
  - 西歐美術的寶庫羅浮宮 / 何政廣

封面 • 朱德群的油畫 1977

封底裡頁 • 中美現代版畫交換展徵求作品

封底 • 國泰美術館收藏的扇面

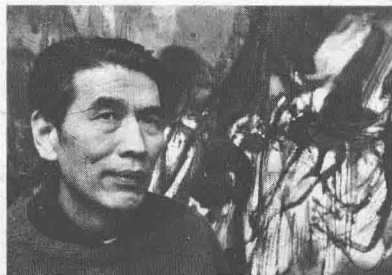


● 本月專輯

- 6 洋画運動專輯  
6 勿固步自封 / 賴金男  
8 明清之際西洋画的輸入及影響 / 王耀庭  
19 洋画在中國流傳的過程 / 陳抱一  
43 1933年在巴黎成立的中國留法藝術學會  
/ 索翁  
47 過去・現在・未來—洋画運動縱橫談  
/ 花村・黃玉珊採訪  
54 速寫近三十年來台灣的画會 / 劉其偉

● 藝術家專欄

- 56 國際藝壇・23屆國際美術教育會議等  
58 藝術市場・蘇士比拍賣精品  
59 國內藝壇・中美現代版画交換展徵求作品  
63 旅居海外的中國画家專訪之六  
・朱德群訪問記 / 何政廣  
75 評介朱德群 / 巴黎藝評家  
78 阿爾普的紙上創作 / 黃春英  
82 藝壇掌故漫談 / 陸家驥  
84 中國民初画家自序 / 蔣健飛  
86 1978年度美國画廊月報  
・走出画廊！追求健康與愉快 / 呂理尚



朱德群訪問記63頁



最早流入中國的西洋画8頁



中國留法藝術學會 43頁

# 洋画運動專輯

萬曆 28 年 (1600) 利瑪竇以「天主圖像一幅，聖母圖像兩幅」獻於神宗，這是明季西洋美術最早傳入中國。時至今日，幾歷四百年。其間西洋文化如音樂、建築、語文、科學等，和美術一樣陸續流傳至中國。爲了解析西洋美術在中國造成的影響，並展望中西美術交通的概況，我們編介「洋画運動專輯」，期望透過這種歷史性的探討，知古鑑今，加速促進我國文化藝術的成長

## 勿固步自封

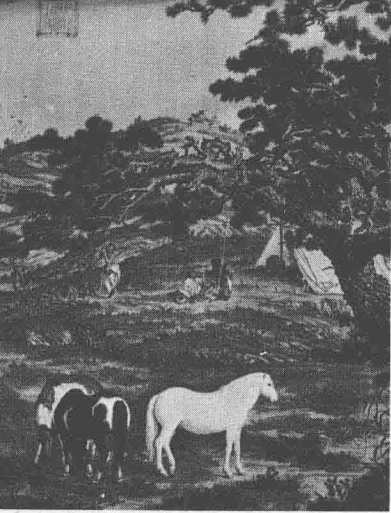
賴金男

在中西交通史上，我們都以義大利教士利瑪竇來華起算，利瑪竇和徐光啓合作翻譯了歐幾里得的「幾何原理」六卷（一六〇九年）（即我們初中階段的「平面幾何」）在四庫提要稱之爲「西學之弁冕」，因此，有清一代我國著名的學者幾乎人人都受這本書的影響，以胡適之先生最爲推崇的戴東原（震）來說，他提出治學方法的「十分之見」與「不十分之見」，胡適之先生說這是標準的科學精神，但是段玉裁所認識的「幾何原理」，已經由張蔭麟在「明清之際西學輸入中國考略」（註一）一文中詳述過。又如陳東塾（即我們初中

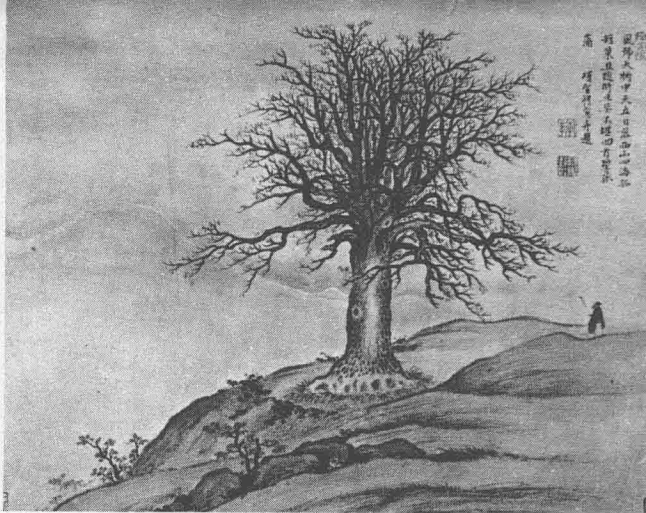
時代讀到「東塾日記」的作者陳澧）在未完成聲韻學巨著「切韻考」之前，還曾寫過一本「孤三角之解析法」呢！因此，他的反切上字，反切下字系聯，說穿了只不過是培根的統計、歸納、演譯而已！

利瑪竇對中國學術有了啓蒙的影響，西方的漢學家特別注意，也因此，一九六九年的歐洲漢學會就借利瑪竇的故鄉安昆納 (Ancona) 舉行，並且紀念利氏四五十歲誕辰，那時我在巴黎大學一方面讀書，也兼了幾節中文課，因此就報名參加，到了安昆納，潘重規老師和我同住一間旅館，並且同桌用膳。會中又有巴大同學兼同事陳慶浩兄甚爲熟稔，會後共遊羅馬威尼斯等地，其中來自歐洲之中國學者也不少。會議進行四天，給我印象最深的是青年的參與，爲數大約半數，會外會中就吵着要單獨有會，否則他們無法獲益，這就是現在歐洲青年漢學會的雛軀！

會中安排了一個早上在利瑪竇故鄉的教堂舉行的儀式，順道參觀了「利瑪竇博物館」。館中搜集了利氏文物之外，後來的耶穌會教士到東方傳教所留下的遺物以及文獻也甚多，可惜大多是以拉丁文撰寫，印象不深。但使我不能忘懷的是，那裏收



郎世寧 百馬圖部份 1728



項聖禱 孤樹 冊頁 1649

國朝人物中大日也... 項聖禱... 孤樹... 冊頁... 1649

藏着「可能」是中國人畫的第一張油畫（人物），技巧雖然是初學的階段，但是給人的感受，那是中國的！至於像康熙年間以西洋畫著稱的，首推焦秉貞所作耕織圖，常為後人所稱羨！

最近成文出版社出的「西洋名畫精華總覽」刊了斯大埔斯（George Stubbs）的「羣馬踏青」，不知何來的靈感，使我聯想到朗世寧這位出生在義大利，却「歸化」中國的大畫家（根據時間看，他們兩人確實是同屬十八世紀初期的義大利畫風）；但是，如果今天有人說，朗世寧的畫（用中國的筆、墨、紙……）不是國畫，那麼他必定會被人指責為大逆不道，數典忘祖。（註一）

「入中國則中國之」，這是周朝文化之所以偉大！我常想清末以來，有人發明了「國」這個（所有格）形容詞，可能就阻止了我們文化的兼容並蓄的胸懷，從「國學」開始，於是有了「國樂」、「國劇」、「國畫」，甚至像「國術」那樣不通的名詞。

在音樂上，我們都知道，所謂的國樂，主要樂器是「胡」字輩的，以西域傳來的樂器為主。

在戲劇上，所謂的國劇，是京戲，是北方的地方戲劇。

不管如何，這些指稱都不是泱泱大國文化所應該有的。

也因此，今天國內產生許多怪現象，自稱是國樂家的，就反對西洋戲劇，自稱是國樂家的，反對西洋音樂（不管是熱門的、爵士的、古典的）在大學社團活動中最容易看出，國樂社和西洋樂社格格不入，國劇社和話劇社門戶分明。

最奇怪的，在某藝專，選了國畫的人不能修西畫，選了西畫的人不能修國畫。（編者按：限制選修的原因在考慮學分的問題）嗚呼！我不禁要為藝術教育投筆嘆息！也要為中華文化叫屈！難道當代人所見到的中華文化就是那麼保守，那麼固步自封嗎？

勿固步自封，此正其時！

（註一）有興趣的讀者可參閱「中國近代史論叢」第一輯第二冊「中西文化交流」，正中書局出版，包遵彭等編纂。

（註二）有關西洋圖畫、音樂、建築等之輸入，對清末清初的影響，參見「中西交通史（五）」，中華文化出版事業社出版，方豪著。

# 明清之際西洋畫的輸入及影響

王耀庭

不同的國土、國民產生出不同風格的藝術，但由於文化的交流，兩種不同風格的藝術相互接觸後，激起相互的影響。這種現象可從遺存下來的藝術品看出它的痕跡與變化的型態。

我國美術史的發展，就本體而言，是以黃河流域為中心——中原——作放射性的發展，自有其淵源流長的一貫系統；然而，我們如果換另外一個角度，從東西文化交流的關係來討論，又是如何呢？發生於兩河流域的藝術漸次東傳，另外一個存在於太平洋區的藝術也西向波及，我國在地理上恰居其中。因此雙方的美術滙集於我國，給予我國的美術加添了新的原動力。

西方在十五、十六世紀向外擴張，東西雙方因商業的頻繁接觸以及宗教熱忱所需，許多西方美術品藉此引進了中國。介紹西洋美術作品的媒介人物，當推天主教的耶穌會傳教士，他們利用美術品作為傳教的工具。利瑪竇來華傳教就攜帶了西方的美術品，萬曆二十八年（一六〇〇）在他上神宗的表上說：

「謹以天主像一幅、天主母像二幅、天主經一本，珍珠鑲嵌十字架一座、報時鐘二架、萬國圖誌一冊、雅琴一張，奉獻於御前，物雖不賤，然從極西貢來，差足異而。」

這是文獻上所記的一件最早西洋繪畫作品傳入中國的記錄。利瑪竇帶來的美術品，當時即已引起國人的注意。姜紹書的「無聲





「詩史」說：

「利瑪竇携來西域天主像，乃一女人抱一嬰兒，眉目衣紋，如明鏡涵影，踽踽欲動，其端嚴娟秀，中國畫工無由措手。」

顧起元的「客座贅語」，記得更詳細：

「利瑪竇，西洋歐羅巴國人也……所畫天主，乃一小兒；一婦人抱之，曰天母。畫以銅版為幀，而塗五采於上，其貌如生。身與臂手，儼然隆起幀上，臉之凹凸處，正視與生人不殊。人問畫何以致此？答曰：『中國畫但畫陽不畫陰，故看之人面軀正平，無凹凸相。吾國畫兼陰與陽寫之，故面有高下，而手臂皆輪圓耳。凡人之面正迎陽，則皆明而白；若側立則向明一邊者白，其不同明一邊者耳鼻口凹處，皆有暗相。吾國之寫像者解此法用之，故能使畫像與生人亡異也。』」

這兩則記載，都給西方美術品很高的評價，尤其顧氏提出了利瑪竇所表示的中西繪畫不同的地方，說明了洋畫在光源上的運用，除了天主像而外，更帶來了西方的銅版畫。「圖書屋宇，細若絲髮」的寫實技巧，是使「中國畫工無由措手的」。

就如今日的教堂，佈置宗教畫供人參觀，這種影響超過於單只獻給皇帝的物品，只能令少數人看到。利瑪竇在我國立下了天主教的傳教事業以後，西方美術品也源源不斷地傳入，不但引起國人的愛好，甚且加以摹仿製作。勞福在他所著的「中國之基督教藝術」，記他在陝西西安發現的六幅基督教絹本設色畫，依他的記述，這六幅畫在幅的右下方有「玄宰筆寫」，及一個已漫漶不可識的朱印，把這幅畫當作董其昌的作品，可能是後人的僞托，但從畫跡的影本看來，中西合璧的畫風是無可疑問的（附圖一）。

國人摹仿西洋繪畫最著名的作品，當推「程氏墨苑」所翻刻的

四張宗教版畫，其題名依序是「信而步海，疑而即沉」「二徒聞實，即捨虛空」「淫色穢氣，自速天火」「聖母懷抱聖嬰耶穌像」（附圖二），圖後並附有利瑪竇所撰的中文釋義並配以羅馬字注音。這四張版畫，勞福認為：「就藝術史的觀點而論，我們面對這傑出的事實，這四張歐洲版畫是中國人在中國第一次印行在一本書上，同時爲了擴大在中國民間的流行，用中國的手工藝術來製造。我們不能否認，這些版畫可能對中國思想與藝術有相當的影響。值得注意的是第四幅畫的原稿作者，據伯希和的考證，是尼古拉修士。因在聖母像下方所附的拉丁字 In Sen Japo 15 57 Sen. Sen 卽畫院，Japo 是日本的對音。尼古拉氏曾先後在日本的志岐及有馬兩地創立小型修院傳授油畫及雕版畫。故此畫當在一五九七年後耶穌會士據尼古拉氏原稿翻刻而成者。尼古拉所創立的畫學校，培養了一位中國的傳教士畫家倪雅谷修士，倪雅谷字一誠。他曾先後在北京及澳門的教堂從事宗教畫的創作。雖然我們不能了解倪氏一生的事蹟，但他說明了除了西洋作品的傳入外，更有國人修習西洋畫並直接在中國作畫了。」

明末，除利瑪竇進呈西洋畫外，湯若望來華亦曾進呈圖像，湯若望所進呈的圖像，今日雖不可得見，但是由於楊光先在「不得已」一書中，曾加以臨摹出版，尙可以看到一些殘存的跡像，據向達先生的論文所附三圖（圖三），人物面貌、兵器已華化了。耶穌會來華傳教，所携入的作品，當然是以西方的宗教繪畫爲主。但也兼及了一些西洋的風景人物畫，蘇立文教授曾列舉了一些明末清初畫家所能看到的一些西方作品。如在利瑪竇時耶穌會所得到的書籍及銅版畫，大都是歐洲最有名的安特衛普的 Plantin 出版社印行的。從一五六八年到一五七三年，該出版社印行的六





③清康熙刻本 楊光先不得已書中的插圖

本聖經本，於萬曆二十八年（一六〇〇）進入中國。此外，如北京耶穌會圖書館所藏的書籍也可能使中國人見到，有關於建築的書，更能使西方的透視觀念傳進中國。比利時神父金尼閣於萬曆四十八年（一六二〇）重返中國時，曾經大量地帶入書籍、版畫等。

關於歐洲美術的介紹，除了直接由西方引進的作品外，在中國本土，崇禎二年（一六二九），對於美術頗有研究的畢方濟神父曾出版「畫筌」一書。康熙十一年（一六七二）南懷仁神父所刊行的「世界大地圖」中，附有自然氣象之圖說，「坤輿圖說」二卷配有世界七奇及羅馬圓劇場的圖片。南懷仁曾任職於清宮的欽天監，自謂作畫三幅，呈聖祖御覽，於透視之法多所發揮。利類思神父也在清宮中以西洋畫法傳授中國畫師。第一本正式出版的西方透視學，則是由郎世寧指導，年希堯所著的「視學」（圖四）於雍正七年（一七二九）問世，本書的流通當然能帶來正確的西方描寫物體空間的透視畫法。

康、雍、乾三朝，西洋的傳教士畫家，正式出任宮廷畫師，更直接的介紹西洋繪畫，而且洋畫家在宮廷中也正式的創作西洋油畫。這些畫家中，最爲國人所熟悉的當然是郎世寧了，然而在郎氏來華之前，清宮中早有西洋畫師教授油畫了。馬國賢，本人也是一位宮廷繪師（圖五），在他的回憶錄裏，詳細地記載於一七一一年二月七日（康熙五十年）前往皇宮畫室中作畫，畫室中的工作人，都受到第一位來華將油畫技巧教授給中國人的加拉蒂尼的訓練。宮中用高麗紙代替帆布，這點從今日存於故宮的香妃油畫像，是可以證實的。

畫家或美術鑑賞家，曾否目擊歐洲的書籍與繪畫作品，實際上



，能確知的除了前面曾提及的姜紹書外，本身留下文字紀錄的可能只有吳歷及鄒一桂了，他們兩位的看法都帶有批判性。

畫家與一般人不同，他們除了察覺其相異處外，更能從創作的觀點及傳統繪畫思想加以評價。其他明清之際的畫家是否看到西方作品，由於無直接的文字紀錄，未能得知。

晚明董其昌以後的畫壇主流是所謂南宗文人畫所獨擅的場面，極端地尊重畫家個人的主觀精神，而傳統的中國畫，最高原則是「氣韻生動」，講求的是「骨法用筆」，這種傾向使中國畫漸漸地轉為一種抽象的表現方式。反過來說，他摒棄了對「形式」的嚴格要求。比起當時的西洋繪畫，前引的顧起元記利瑪竇所說的中西畫相異處，可略得知雙方觀點上的差別。

以目前的觀點而言，可以說雙方在傳達空間觀念時，所使用的方式不一樣，西洋近世的空間觀，簡單地說來，應該是對光線的運用及所謂透視法，兩者的交互使用，才能在二度空間的畫面，產生三度空間的感覺。由於體認到光的存在，任何物體均有受光面與不受光面，因此就有了明亮的一面及陰暗的一面，習稱為陰影法。透視法則注重遠小近大的原則，畫面只有一個視點，所以畫面的視野是固定的。

當明末這種寫實主義的陰影法、透視法傳入中國，給中國畫再一度的刺激，前引姜紹書「無聲詩史」的話，可以說是國人對西畫的讚詞，以陰影法的影響而言，最主要的還是以人物畫為主。此中翹楚當推以曾鯨為首的福建莆田一派的畫家（圖六）。姜紹書述其畫法為：「……每圖一像，烘染數十層……」張庚說得較詳細：

「寫真有二派：一重墨骨，墨骨既成，然後敷彩，以取氣色之

郎世寧 楊城的夜市 水墨着色1736

